

H. Achte Woche (26. Mai — 1. Juni)

8. *Es wächst der Sinne Macht
Im Bunde mit der Götter Schaffen,
Sie drückt des Denkens Kraft
Zur Traumes Dumpfheit mir herab.
Wenn göttlich Wesen
Sich meiner Seele einen will,
Muss menschlich Denken
Im Traumessein sich still bescheiden.*

GA 40 1912-13 | 1918-19
H Vierte Mai-Woche (1912: 26. Mai - 1. Juni)

8 Es wächst der Sinne Macht
Im Bunde mit der Götter Schaffen,
Sie drückt des Denkens Kraft
Zur Traumes Dumpfheit mir herab.
Wenn göttlich Wesen
Sich meiner Seele einen will,
Muß menschlich Denken
Im Traumessein sich still bescheiden.

GA 40a

8. *Es wächst der Sinne Macht*
Im Bunde mit der Götter Schaffen
Sie drückt des Denkens Kraft
Zur Traumes Dumpfheit mir herab.
Wenn göttlich Wesen
Sich meiner Seele einen will
Muß menschlich Denken
Im Traumessein sich still bescheiden.

Alla Nolli maniera

da oo 40 [8/52]

RUDOLF STEINER

CALENDARIO DELL'ANIMA ANTROPOSOFICO

Edizione italiana stampata
a solo scopo di studio

Questo lavoro è riservato a singole persone o
gruppi di studio che vogliono avere un
approccio iniziale col tedesco del
Calendario dell'anima.

Questo librettino di quattro facciate
completa il foglio A4 col testo tedesco
“ALLA NOLLI MANIERA” – 8

4a edizione italiana – Marzo 2026

H. Ottava settimana (26. Maggio – 1. Giugno).

Or s'accresce dei sensi la potenza
in lega col creare degli Dei;
la forza del pensiero
a ottuso sogno mi riduce.
Se natura divina
vuole al mio cuore unirsi,
umilmente l'umano mio pensiero
deve a vita sognante ritirarsi.

Silvia Schwarz Colorni da RA dic 1954

La forza dei sensi si accresce all'unisono con il creare degli
Dèi. La forza del mio pensiero si riduce all'opacità del sogno.
Se l'Essere divino vuole unirsi alla mia anima, il pensiero
umano deve sommessamente ritirarsi ad una esistenza so-
gnante.

Traduzione italiana del testo inglese commentato
da Eleanor C. Merry (da un dattiloscritto)

Aumenta il potere dei sensi
Collegato all'azione divina.
Esso deprime la forza di pensiero
Ad ottusità di sogno.
Se il divino essere vuol congiungersi
All'anima mia, l'umano pensare
Deve modestamente adattarsi
A vita silenziosa di sogno.

Giovanni Colazza - disponibile on-line, ad esempio qui:
<http://de.scribd.com/doc/57267059/Rudolf-Steiner-Calendario-dell-Anima-traduzione-di-G-Colazza>

Cresce la potenza dei sensi
Congiunta al creare degli dei,
Abbassa in me la forza di pensiero
A vaghezza di sogno.
Quando l'essere divino
Vuole unirsi alla mia anima
Calmo il pensiero umano
Umilmente si limiti a vita di sogno.

Alessandro Di Grazia - Téchnē Editrice

Or s'accresce la Potenza dei Sensi
in Lega col Creare degli Dèi;
essa mi riduce la Forza del Pensiero
ad Ottusità di Sogno.
Se Natura divina
vuole unirsi alla mia Anima.
deve l'umano Pensiero
umilmente a Vita Sognante ritirarsi.

Quaderni del Gruppo di UR - disponibile on-line, ad esempio qui:
http://ilficodindia.xoom.it/virgiliowizard/sites/default/files/sp_wizard/docs/Rudolf%20Steiner%20-%20Calendario%20Animico.pdf

Pensare

Cresce la potenza dei sensi
in unione col creare degli dèi;
essa mi comprime la forza del pensare
ad ottusità di sogno.
Quando l'essere divino
vuole unirsi alla mia anima,
il pensare umano deve
modestamente ridursi a esistenza di sogno.

Maestro Claudio Gregorat

Cresce la potenza dei sensi in unione al creare degli dèi, essa
riduce la forza del mio pensiero a nebulosità di sogno. Se na-
tura divina vuole unirsi al mio cuore il pensare umano deve
tacitamente ritirarsi a vita di sogno.

Sguardo sul "Calendario dell'anima" di Manfred Kruger
a cura della Casa di Salute Raphael

Cresce la potenza dei sensi
In alleanza con il creare degli dèi,
Essa comprime in me la forza del pensare
A cupo essere di sogno.
Quando l'essenza divina
Vuole unirsi alla mia anima,
Deve l'umano pensare
Silenziosamente contentarsi nell'essere del sogno.

Kaspar Appenzeller